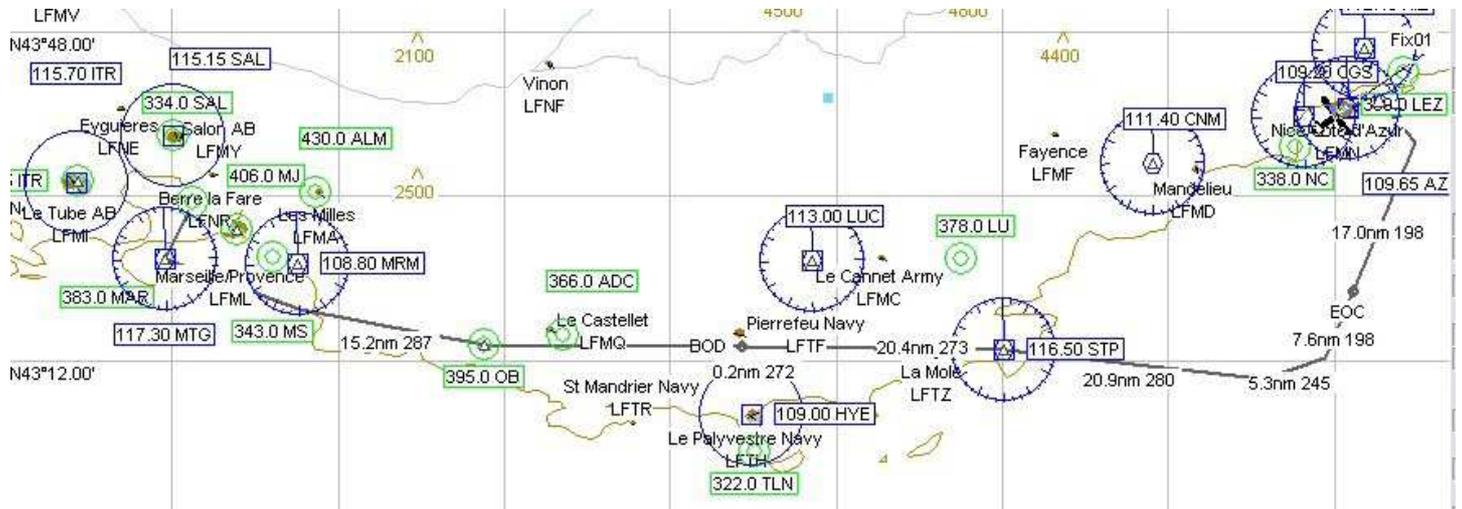




Phraséologie.

Atelier de Michel Augustin (FAVMA),
Jean-Philippe Labat (FAVJPL)
et de Jean-Pierre Rabine (FAVJPR).

Vous faites le vol Nice-Marseille... Vous avez déposé votre plan de vol...



Nous allons faire ce vol en suivant pas à pas les échanges effectués avec le contrôle aérien.

Mais avant de décoller, un petit rappel sur les bases de la phraséologie aéronautique. C'est un code verbal utilisé pour les communications aéronautiques par les contrôleurs aériens et les pilotes afin que les échanges radio soient clairs, concis et sans ambiguïté. En effet, dans le langage parlé il y a parfois des risques de confusion et pour éviter celles-ci, il a été nécessaire de mettre au point des règles d'expressions très strictes.

Ainsi l'expression "Descendez deux milles pieds" peut être comprise "Descendez DE mille pieds".

C'est pourquoi, l'expression utilisée doit être "Descendez deux milles pieds QNH" et on sait immédiatement qu'il s'agit d'une altitude pression et non d'une différence de niveau.

De même, la transmission des fréquences doit être précise.

La fréquence 120,775 MHz ne doit pas être transmise comme "cent vingt-sept cent soixante-quinze"... car il y a ambiguïté avec "cent vingt-sept cent soixante-quinze" ou 127,175. On doit absolument positionner la virgule et dire : "cent vingt décimale sept cent soixante-quinze"... mais on écrira 127 décimale 175.

Pour les chiffres, on utilise leur nom en français sauf pour 1 que l'on nommera "unité" pour éviter toute confusion avec le déterminant "un" ou l'hésitation "hein ?".

Pour les multiples, on peut utiliser "cent" pour 00 et "mille" pour le 000.

Ainsi, par exemple sur des pressions atmosphériques, 1014 se prononcera "unité mille unité quatre" tandis que 994 sera "neuf neuf quatre".

Toute lettre en phraséologie doit être prononcée selon l'alphabet aéronautique en vigueur dans le monde entier. Le fait d'avoir un alphabet normalisé permet que les mots soient compris de la même façon par tous les pilotes quelle que soit leur langue d'origine.

Liste des lettres de l'alphabet :

Alpha, Bravo, Charlie, Delta, Echo, Fox-Trot, Golf, Hotel, India, Juliet, Kilo, Lima, Mike, November, Oscar, Papa, Quebec, Roméo, Sierra, Tango, Uniform, Victor, Whisky, X-Ray, Yankee et Zulu.

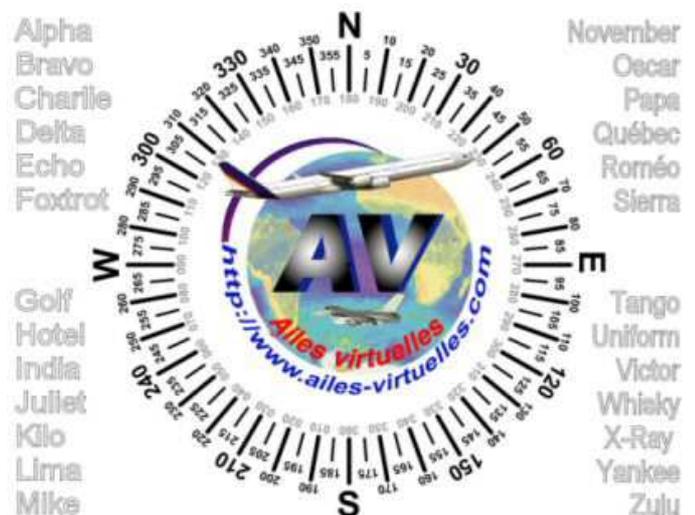
Pour mieux mémoriser l'alphabet aéronautique, vous pouvez l'avoir tout le temps sous les yeux avec le tapis souris des AV en vente à la boutique...

Les aides à la radionavigation (NDB, VOR, VOR/DME...) :

Lorsqu'un nom en langage clair a été attribué à une aide de radionavigation, c'est ce nom qu'il faut utiliser.

Ainsi le VOR AZR est appelé Nice Côte d'Azur et non pas Alpha Zulu Roméo...

Attention, cette règle est "franco-française" et un pilote étranger parlera du VOR Alpha Zulu Romeo et non pas du VOR Nice Côte d'Azur... Il lui sera en effet plus facile de s'exprimer avec l'alphabet international que d'essayer de s'exprimer



sur le nom français du VOR...

Sigles : CAVOK se dit "CAV O Kay" en français comme en anglais.

Certains sigles sont parfois appelés autrement...

NM se dit "Nautiques" en français et "Miles" en anglais.

QFU se dit QFU ou "piste en service" en français et "runway in use" en anglais.

TWR se dit "tour" en français et "tower" en anglais.

Les nombres : en cas d'ambiguïté, les nombres sont transmis par énonciation de chacun des chiffres qui les composent.



<u>1</u>	unité	one
<u>1 5</u>	unité cinq	one five
<u>12</u>	douze	twelve
<u>132</u>	cent trente deux	one hundred thirty two
<u>12 55</u>	douze cinquante-cinq	welve fifty-five
<u>3 19</u>	trois dix-neuf	three nineteen
<u>120</u> , <u>775</u>	cent vingt décimale sept cent soixante quinze	one hundred twenty decimal seven hundred seventy five
<u>1013</u>	unité mille unité trois	one thousand one three
<u>737</u>	sept trois sept	seven three seven

On dit :



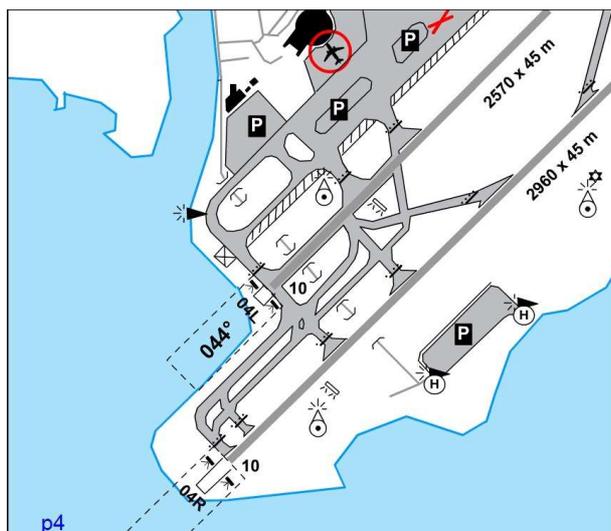
250 pieds : deux cent cinquante	250 feet : two five zero
365 pieds : trois cent soixante-cinq	365 feet : three six five
2500 pieds : deux mille cinq cents	2500 feet : two thousand five hundred
12000 pieds : douze mille	12000 feet : one two thousand
QNH 1023 : mille vingt-trois	QNH 1023 : one zero two three
cap 160 : cent soixante	heading 160 : one six zero
cap 100 : cent	heading 100 : one hundred
transpondeur 3355 : trente-trois, cinquante-cinq	squawk 3355 : three three five five
42 NM : quarante-deux	42 NM : four two
853 mètres : huit cent cinquante-trois	853 meter : eight five three
100 m : cent	100 m : one hundred
1000 m : mille	1000 m : one thousand
10h35 : trente-cinq ou dix trente-cinq Locale (ou Zulu)	10h35 : three five or one zero three five Zulu
niveau 100 : cent	level 100 : one hundred
niveau 120 : cent vingt	level 120 : one two zero
niveau 250 : deux cinquante ou deux cent cinquante	level 250 : two five zero
piste 16 : seize	runway 16 : one six
piste 04 : zéro quatre	runway 04 : zero four
radiale 161 : cent soixante et un	radial 161 : one six one
0°C : zéro	0°C : zero
19°C : dix-neuf	19°C : one niner
- 17°C : moins dix-sept	- 17°C : minus one seven
190/11 : cent quatre-vingt-dix degrés, onze noeuds	190/11 : one niner zero degrees, one one knots
vitesse 240 noeuds : deux cent quarante	speed 240 knots : two four zero
vitesse 200 noeuds : deux cents	speed 200 knots : two hundred
Mach 0.84 : quatre-vingt-quatre	Mach 0.84 : eight four
Mach 1.06 : unité décimale zéro six	Mach 1.06 : one decimal zero six
taux 1200 pieds/min : mille deux cents	rate 1200 feet/min : one thousand two hundred

Vous trouverez ces règles sur le site de la SIA (Service de l'Information Aéronautique) à l'adresse

http://www.sia.aviation-civile.gouv.fr/asp/frameset_fr.asp?m=26

rubrique "Manuel de formation à la phraséologie".

**Le vol
NICE – MARSEILLE
vu du contrôle...**



On va d'abord écouter le dernier bulletin ATIS...

L'avion étant sur batterie et l'avionique branchée, il faut régler COM1 sur 129,6 ou téléphoner au 04 93 17 21 15.

Ici Nice Information, information Golf enregistrée à 12 h 07 UTC. Type d'approche à prévoir RIVIERA VOR DME MVI piste 04 gauche. Piste à l'atterrissage 04 gauche, piste au décollage 04 gauche. Niveau de transition 50. Attention, la piste 04 droite est fermée pour cause de travaux. L'intersection des voies Tango et Delta est fermée. Le glide Novembre India de la 04 gauche est coupé.

Trafic hélicoptère à 500 ft au-dessus des pistes entre le sud du Cap Ferrat, le sud du Cap d'Antibes et la DZ Mike. Activité aviaire signalée. Vent 340°7 kt. CAV OK. Température + 16°. Point de rosée +1°. Québec Novembre Hôtel (QNH) 1021 Québec c Fox Echo (QFE) 1020. Confirmez premier contact, vous avez reçu l'information Golf.

Bon, vous avez tout noté...

Réglez maintenant COM1 sur 121.700 pour contacter Nice Sol et demander la clairance et la mise en route.



Pilote : Nice Sol de Fox Alpha Victor Papa Hôtel, bonjour. Un A319 pour Marseille avec l'information Golf, pour la mise en route et la clairance.

Nice Sol : Papa Hôtel, bonjour. Mise en route approuvée, on vous rappelle pour la clairance

Pilote : On met en route, Papa Hôtel.



Nice Sol : Papa Hôtel, êtes-vous prêt pour copier la clairance ?

Pilote : On est prêt à copier la clairance, Papa Hôtel.

Nice Sol : Papa Hôtel, plan de vol approuvé pour Marseille, départ STP 4 Echo, Niveau Initial 10 000, transpondez 56 02, la 04 gauche en service, rappelez pour repousser.

Pilote : Départ STP 4 Echo, Niveau Initial 10 000, on transponde 56 02, la 04 gauche en service, on rappelle pour repousser, Papa Hôtel.



Pilote : Nice Sol de Papa Hôtel, demandons repoussage.

Nice Sol : Papa Hôtel, repoussage approuvé. Rappelez pour rouler.

Pilote : Repoussage approuvé. On rappelle pour rouler, Papa Hôtel.



Pilot: Nice Ground, good morning, Fox Alpha Victor Papa Hotel. Airbus A319, destination Marseille, information Golf, Requesting start-up and clearance.

Nice Ground: Papa Hotel, good morning. Start-up approved, call back for clearance.

Pilot: Starting-up approved, Papa Hotel.



Nice Ground: Papa Hotel, ready to copy for clearance ?

Pilot: Ready to copy, Papa Hotel.

Nice Ground: Papa Hotel, destination Marseille, STP 4 Echo, Climb to level 100, squawk 5 6 0 2, runway 04 left, report ready for push-back.

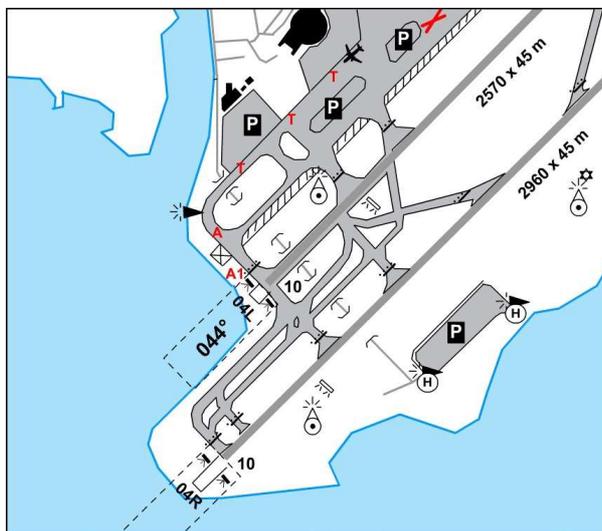
Pilot: STP 4 Echo, FL 100, squawk 5 6 0 2, runway 04 left, I will report ready for push-back, Papa Hotel.



Pilot: Nice ground, Papa Hotel request for push-back.

Nice Ground: Papa Hotel, push-back approved, report ready for taxi.

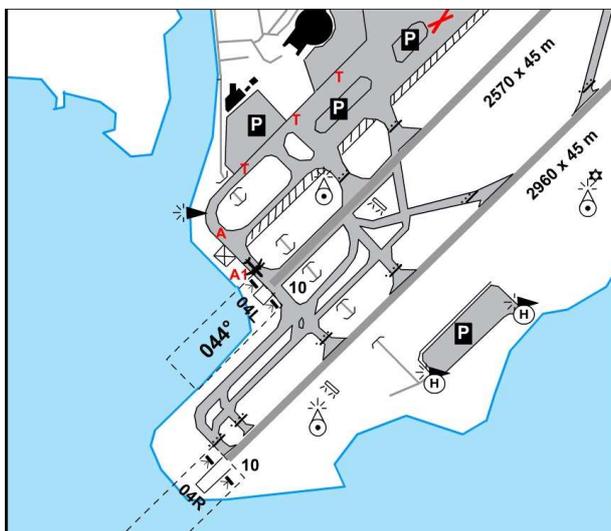
Pilot: Pushing-back approved. Reporting for taxi, Papa Hotel.



Pilote : Nice Sol, de Papa Hôtel, on est prêt pour le roulage.
 Nice Sol : Papa Hôtel, roulez via Tango Alpha. Rappelez point d'arrêt en Alpha Unité pour vous aligner.
 Pilote : On roule pour la 04 gauche par Tango Alpha. On rappelle point d'arrêt Alpha Unité. Papa Hôtel.



Pilot: Nice Ground, request taxi clearance, Papa Hotel.
 Nice Ground: Papa Hotel, taxi approved Tango Alpha, Taxi holding point Alpha One.
 Pilot: Taxiing Tango Alpha. Holding short Alpha One, Papa Hotel.



Pilote : Papa Hotel au point d'arrêt Alpha1 pour alignement 04L.
 Nice Sol : Papa Hôtel, contactez la Tour 118 décimale 700, au revoir.
 Pilote : Avec la Tour 118 décimale 700, au revoir.



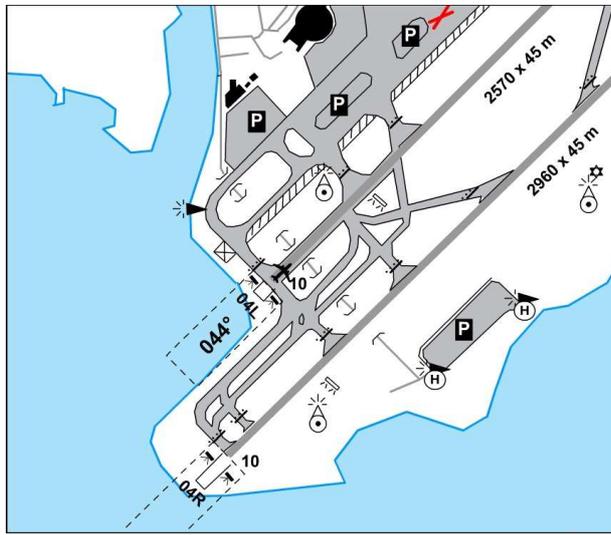
Pilot: Nice Ground, holding Alpha One, Papa Hotel.
 Nice Ground: Papa Hotel, control service terminated, contact Nice Tower, 118 decimal 700, bye bye.
 Pilot: With Nice Tower 118 decimal 700, bye bye.



Pilote : Nice Tour Bonjour de Fox Alpha Victor Papa Hôtel au point d'arrêt Alpha Unité.
 Nice Tower : Papa Hôtel, bonjour. Alignez-vous piste 04L et attendez.
 Pilote : On s'aligne et on maintient, Papa Hôtel.



Pilot : Nice Tower, good morning, Fox Alpha Victor Papa Hotel Holding position Alpha One.
 Nice Tower: Papa Hotel, good morning. Number 1 for take off. Line up runway 04 left and hold.
 Pilot : Lining up runway 04 left and holding. Papa Hotel.



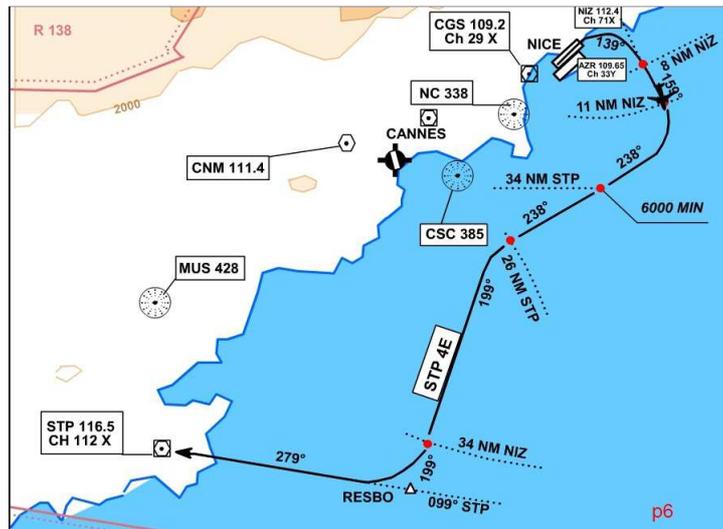
Nice Tour : Papa Hôtel, autorisé décollage, transpondeur charlie, dernier vent, 3 4 0, trois, quatre, zéro, 7 sept noeuds. Rappelez passant 3 000 ft.

Pilote : On décolle et on rappelle passant 3 000 ft, Papa Hôtel.



Nice Tower : Papa Hotel, cleared for take-off, squawk mode charlie, last wind, 3 4 0, three four zero, 7 seven knots. Report passing 3000 feet.

Pilot : Cleared for take-off, report passing 3000 feet, Papa Hotel.



Pilote : Nice Tour de Papa Hôtel, passant 3 000 ft.

Nice Tour : Papa Hôtel, poursuivez niveau 100. Contactez Nice Approche sur 124 décimale 175.

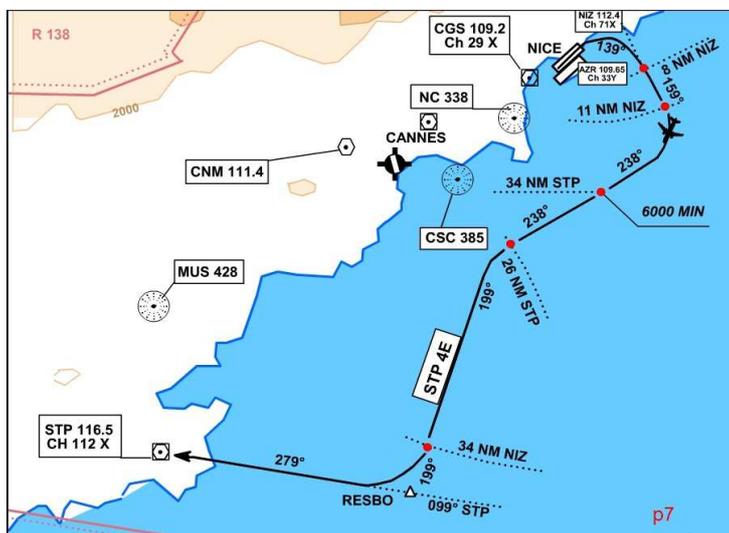
Pilote : En montée niveau 100, contactons Nice Approche 124 décimale 175. Au revoir et merci messieurs. Papa Hôtel.



Pilot : Nice Tower from Papa Hotel, reaching 3 000 feet.

Nice Tower : Papa Hôtel, climb level 100. Contact Nice Approach 124 decimal 175.

Pilot : Level 100, contact Nice Approach 124 decimal 175. Bye Bye and thanks. Papa Hotel.



Pilote : Nice Approche de Fox Alpha Victor Papa Hôtel, en montée vers niveau 100.

Nice Approche : Papa Hôtel Bonjour, identifié radar.

Poursuivez vers FL 100, vitesse 270 noeuds.

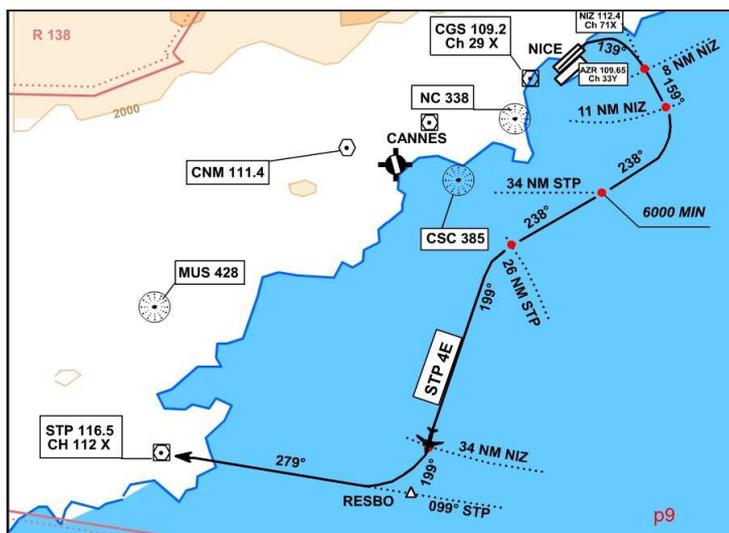
Pilote : On poursuit FL 100, 270 noeuds, Papa Hôtel.



Pilot : Nice Approach from Fox Alpha Victor Papa Hotel, climbing level 100.

Nice Approach : Papa Hotel Good morning, radar identified. Continue to level 100. Increase speed 270 knots.

Pilot : Climbing level 100, Speed 270 knots. Papa Hotel.



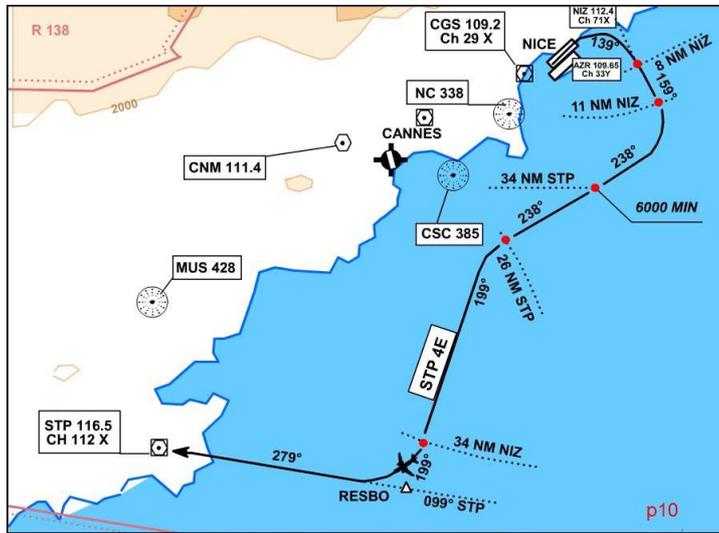
Nice Approche : Vous sortez de ma zone Papa Hôtel. Contactez Marseille Contrôle 126 décimale 150, au revoir Papa Hôtel.

Pilote : Contactons Marseille Contrôle 126 décimale 150, au revoir Messieurs.



Nice Approach : Papa Hotel, control service terminated, contact Marseille Control 126 decimal 150. Good day, Papa Hotel.

Pilot : Contact Marseille Control 126 decimal 150, Bye bye, Papa Hotel.



Pilote : Marseille Contrôle de Fox Alpha Victor Papa Hôtel, Bonjour. Libéré par Nice Approche, en montée vers le niveau 100.

Marseille C : Papa Hôtel, bonjour. Montez niveau 140.

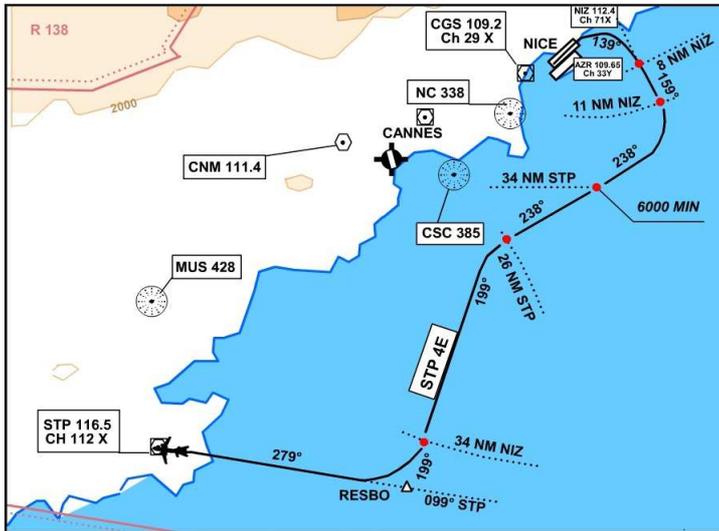
Pilote : Montons au niveau 140. Papa Hôtel.



Pilot : Marseille Control from Fox Alpha Victor Papa Hotel, Good morning.

Marseille C : Papa Hotel, radar identified. Good morning. Climb level, 140.

Pilot : Climbing to 140. Papa Hotel.



Pilote : Marseille Contrôle de Papa Hôtel, établi niveau 140, unité quatre zéro, verticale Saint Tropez.

Marseille C : Continuez au 271°, deux sept unité, P apa Hôtel.

Pilote : Continuons au 271°, deux sept unité, Papa Hôtel.



Pilot : Marseille Control from Papa Hotel, maintaining level 140, one four zero, vertical Sierra Tango Papa.

Marseille C : Maintaining level 140, continue heading 271, two seven one, Papa Hotel.

Pilot : Heading 271, two seven one, Papa Hotel.





CUERS point de compte rendu obligatoire.

Pilote : Papa Hôtel, verticale Cuers, niveau 140.
 Marseille C : Papa Hôtel, continuez et rappelez avant de commencer votre descente.
 Pilote : Rappellerons avant de commencer la descente, Papa Hôtel.



CUERS check point.

Pilot : Papa Hotel, over Cuers, level 140.
 Marseille C : Papa Hotel, maintain level 140, call for request descent.
 Pilot : Maintaining level, will call ready to descent, Papa Hotel.



Pilote : Papa Hôtel, à 30 nautiques de Pomeg, demandons descente vers niveau 70.
 Marseille C : Papa Hôtel, descendez niveau 70, rappelez passant niveau 110.
 Pilote : Descendons niveau 70, rappelons passant 110, Papa Hôtel.



Pilot : Papa Hotel, 30 nautics before Pomeg. Request descent to level 70.
 Marseille C : Papa Hotel, cleared to descend level 70, report passing level 110.
 Pilot : Descending level 70, will report crossing level 110, Papa Hotel



Pilote : Papa Hôtel, passant niveau 110 en descente vers niveau 70.
 Marseille C : Papa Hôtel, contactez Provence Approche, 120 décimale 200.
 Pilote : Contactons Provence Approche 120 décimale 200, bonne journée, Papa Hôtel.



Pilot : Papa Hotel, crossing level 110, descending level 70.
 Marseille C : Papa Hotel, contact Provence Approach, 120 decimal 200.
 Pilot : Contact Provence Approach 120 decimal 200. Have a good day, Papa Hotel.



OBANE point de compte rendu obligatoire.

Pilote : Provence Approche de Fox Alpha Victor Papa Hôtel, Bonjour. Libéré par Provence Contrôle, en descente vers niveau 70 verticale OBANE en direction de Pomeg.

Provence App: Papa Hôtel, bonjour. Identifié radar, descendez 5000 pieds, QNH 1014 mille quatorze, rappelez verticale Pomeg.

Pilote : Descendons 5000 pieds, QNH 1014 mille quatorze, rappelons verticale Pomeg, Papa Hôtel.



OBANE check point.

Pilot : Provence Approach from Fox Alpha Victor Papa Hotel, good morning. Coming from Provence Control, descending level 70 over OBANE to POMEG.

Provence App: Papa Hotel, good morning. Identified, descend 5000 feet. QNH 1 0 1 4 one zero one four, report crossing POMEG.

Pilot : Descending 5000 feet, QNH 1 0 1 4 one zero one four, we call crossing Pomeg, Papa Hotel.



On prend le bulletin ATIS de Marseille Provence en mettant COM1 sur 123,350 ou en téléphonant au 04 42 31 15 15.



Bonjour ici Marseille pour information Juliet enregistré à 9 heures 21. Piste en service 13 procédure ILS piste 13 Gauche. Niveau de transition 60. Risque aviaire important sur le terrain. Vent 90 degrés, 10 noeuds, visibilité 10 kilomètres. Nuages fragmentés 3300 pieds, fragmentés 9300 pieds. Température 9 point de rosée 4. QNH 1006, Québec Fox Echo point de référence 1004, Québec Fox Echo piste 13 1006. Informez Marseille Provence pour contact, vous avez reçu information Juliet.



This is Marseille for Juliet information recorded at 09 20 time. Runway used 13, procedure ILS runway 13 Left. Transition level 60, significant bird hazard on the field. Surface wind 90 degrees, 10 knots, visibility 10 kilometers. Clouds broken 3300 feet, broken 9300 feet. Temperature 9°, dew point 4°. QNH 1006, Quebec Fox echo referenc e 1004, Quebec Fox Echo special 13 1006. Inform Marseille Provence initial contact that you received Juliet information.



POMEG point de compte rendu obligatoire.

Pilote : Papa Hôtel, verticale Pomeg.

Provence App: Papa Hôtel, vous continuez pour une attente Borgo via Martigues. Attendez à Borgo 5000 pieds, vitesse



POMEG check point.

Pilot : Papa Hotel, crossing Pomeg.

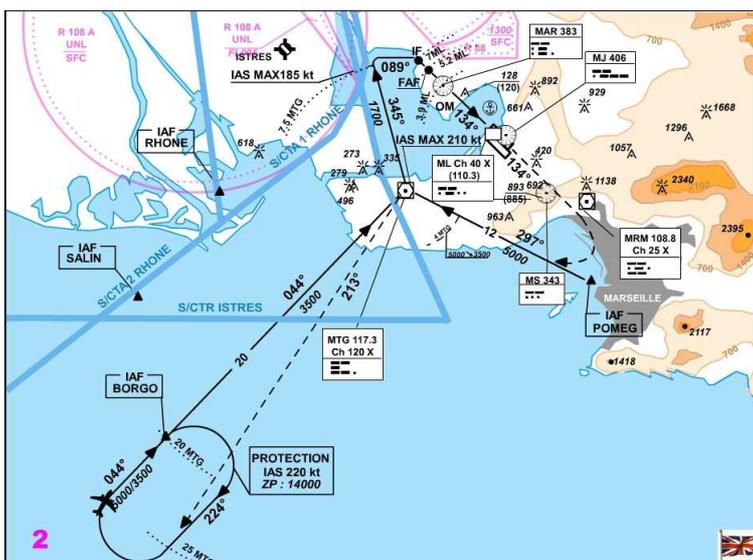
Provence App: Papa Hotel, continue for holding at Borgo via Martigues. Hold at Borgo 5000 feet, speed 220 knots

220 nœuds, rappelez en rapprochement sur Borgo.

Pilote : Attente sur Borgo via Martigues, vitesse 220 nœuds, 5000 pieds. Rappelérons en rapprochement de Borgo, Papa Hôtel

call inbound Borgo.

Pilot : Will hold at Borgo via Martigues, 5000 feet, speed 220 knots. Will report inbound Borgo, Papa Hotel.



Pilote : Papa Hôtel, en rapprochement de Borgo, cap 044, zéro quarante quatre.

Provence App: Papa Hôtel, directe sur Martigues, descendez 3500 pieds, vitesse 210 nœuds. Procédez approche ILS 13



Pilot : Papa Hotel, inbound Borgo, cap 044, zero four four.

Provence App: Papa Hotel, direct to Martigues, descend 3500 feet, speed 210 knots, proceed ILS 13 left, report

gauche, rappelez verticale Martigues.

Pilote : Directe sur Martigues, descendons 3500 pieds, 210 nœuds, approche ILS 13 gauche. Rappelons verticale Martigues, Papa Hotel.

vertical Martigues.

Pilot : Direct to Martigues, descending 3500 feet, 210 knots, proceeding ILS 13 Left. Report vertical Martigues, Papa Hotel.



Pilote : Papa Hôtel, verticale Martigues.

Provence App : Papa Hôtel, cap 345, descendez 1700 pieds, réduisez 185 nœuds, rappelez virage à droite.

Pilote : Descendons 1700 pieds, on réduit 185 nœuds, rappelons virage à droite, Papa Hôtel.



Pilot : Papa Hotel, over Martigues.

Provence App : Papa Hotel, heading 345, descend 1700 feet, speed 185 knots. Report right turn.

Pilot : Descending 1700 feet, speed 185 knots. Will report right turn, Papa Hotel.



Pilote : Papa Hôtel, entamons notre virage à droite.

Provence App : Papa Hôtel, contactez Provence Tour 133 décimale 650.

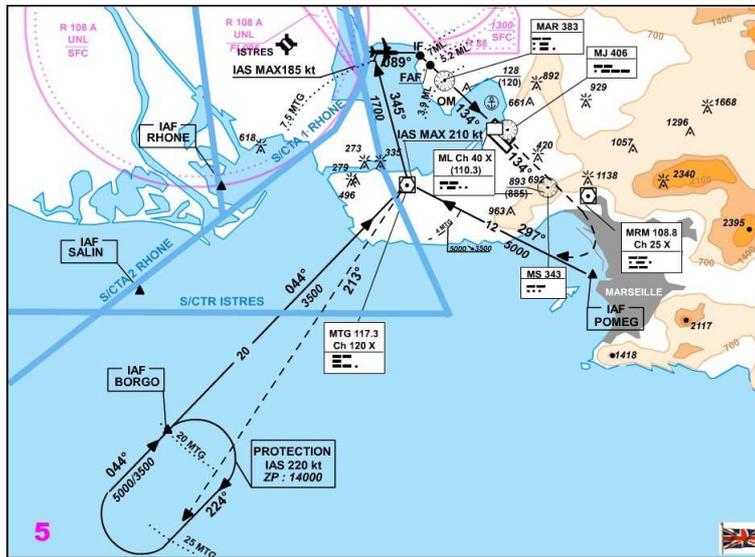
Pilote : Contactons Provence Tour, 133 décimale 650, bonne journée, Papa Hôtel.



Pilot : Papa Hotel, beginning our right turn.

Provence App : Papa Hotel, contact Provence Tower 133 decimal 650.

Pilot : Contact Provence Tower, 133 decimal 650. Good day, Papa Hotel



Pilote : Provence Tour de Fox Alpha Victor Papa Hôtel, Bonjour. En approche de vos installations, 1700 pieds, 185 kts.

Provence Tower : Papa Hôtel de Provence Tour, Bonjour. Rappelez établi sur l'ILS, piste 13 gauche.

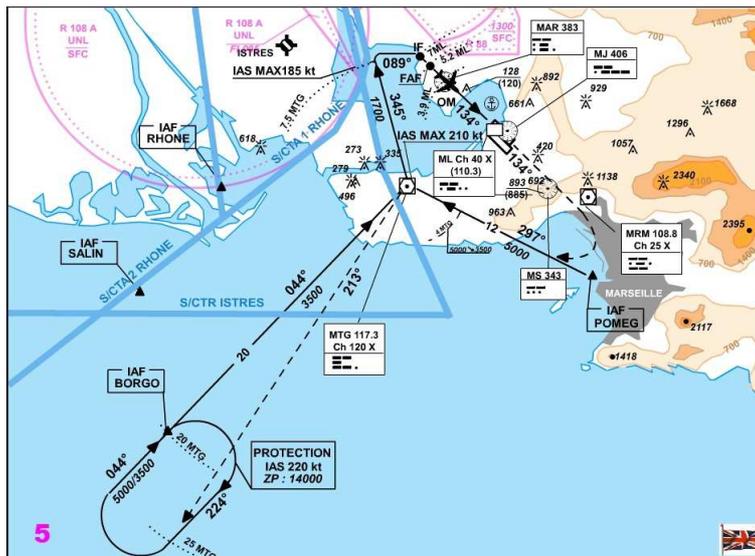
Pilote : Provence Tour de Papa Hôtel. On rappelle établi sur l'ILS, piste 13 gauche.



Pilot : Fox Alpha Victor Papa Hotel to Provence Tower, Good morning. Approaching airfield, 1700 feet, 185 knots.

Provence Tower : Papa Hotel from Provence Tower, good morning. Report established ILS, runway 1 3 Left.

Pilot : Provence Tower, will report established ILS, runway 1 3 Left, Papa Hotel.



Pilote : Provence Tour de Papa Hôtel. Etabli sur l'ILS, piste 13 L.

Provence Tower : Papa Hôtel, numéro 1 à l'atterrissage, autorisé piste 13 L, vent du 020, 5 nœuds.

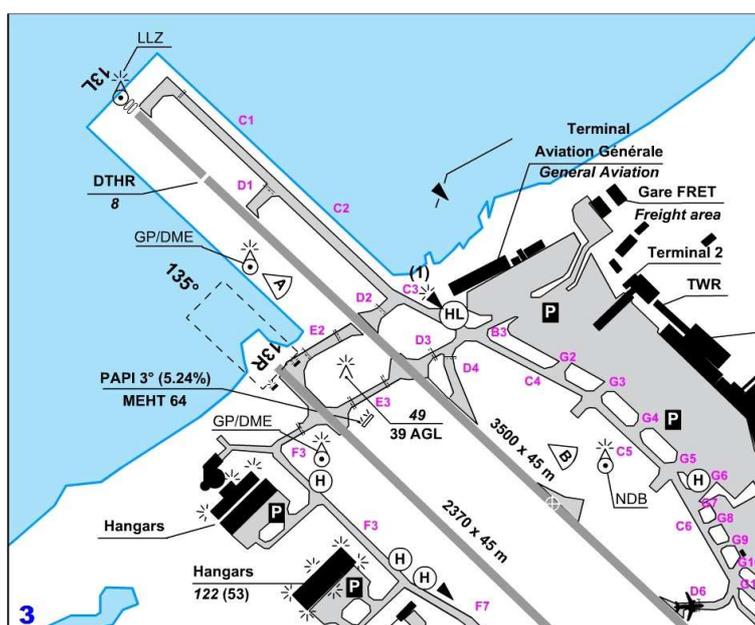
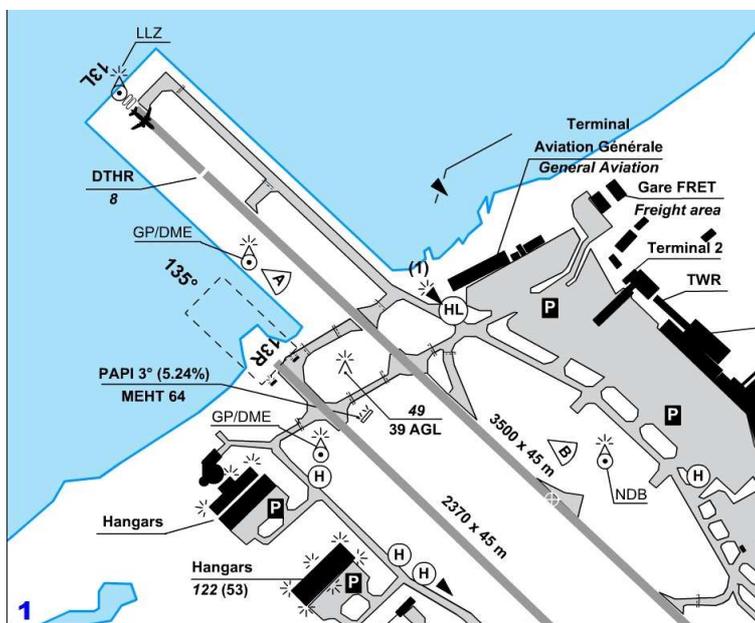
Pilote : Numéro 1 atterrissage, piste 13 L, Papa Hôtel.



Pilot : Provence Tower, established ILS, runway 1 3 Left, Papa Hotel.

Provence Tower : Papa Hotel, clear to land number one, runway 1 3 Left, Wind 0 2 0 for 5 knots.

Pilot : Number one to land, runway 1 3 Left, Papa Hotel.



Pilote : Provence Tour de Papa Hôtel. Piste dégagée.
 Provence Tour : Papa Hôtel, contactez Provence Sol sur 121 décimale 900.
 Pilote : Contactons Provence Sol 121 décimale 900, Papa Hôtel.



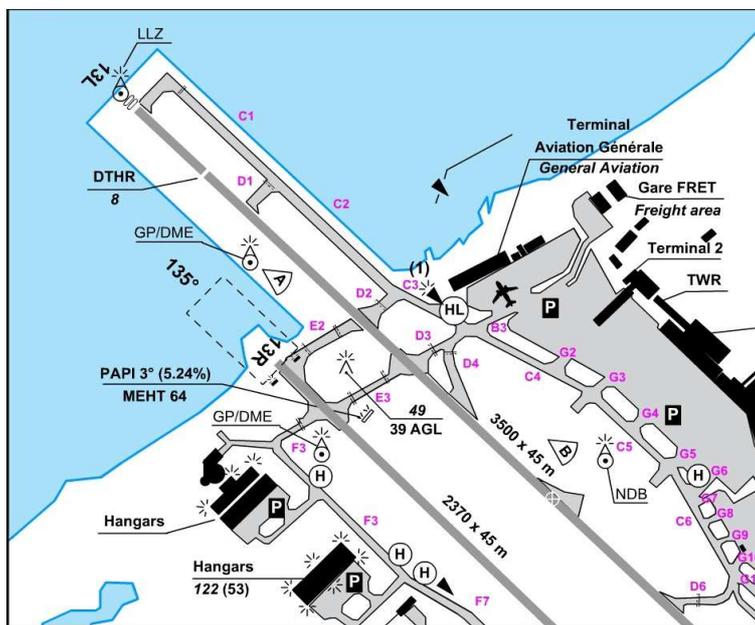
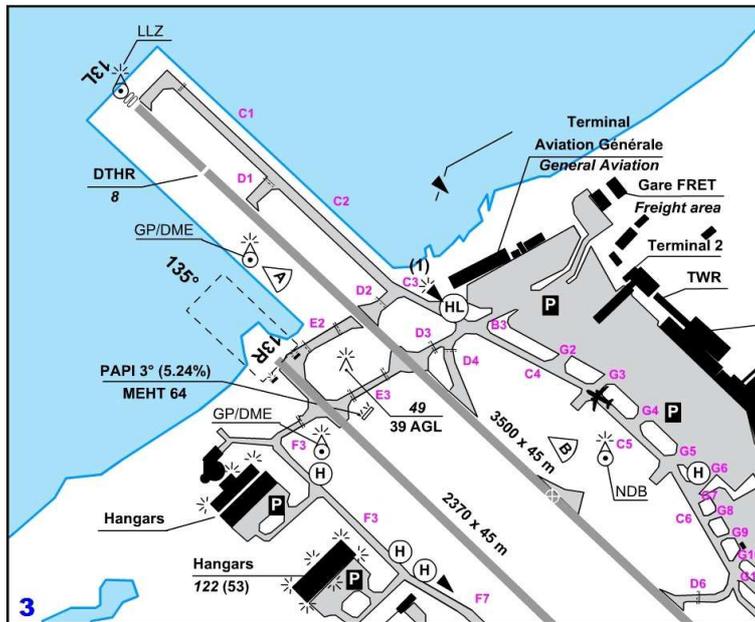
Pilot : Provence Tower from Papa Hotel. Runway is vacated.
 Provence Tower : Papa Hotel, contact Provence Ground 121 decimal 900.
 Pilot : Contact Provence Ground 121 decimal 900, Papa Hotel



Pilote : Provence Sol de Fox Alpha Victor Papa Hôtel, Bonjour.
 Provence Sol : Papa Hôtel Bonjour. Roulez via D6, C6, C5, C4 et B3 pour le parking Aviation Générale. Rappelez dans les cales.
 Pilote : Roulons via D6, C6, C5, C4 et B3. Parking Aviation Générale, Papa Hôtel.



Pilot : Provence Ground from Fox Alpha Victor Papa Hotel, Good morning.
 Provence GND : Papa Hotel, Good morning. Taxiing via D6, C6, C5, C4 et B3 to parking General Aviation. Call me when on the blocks.
 Pilot : Taxiing via D6, C6, C5, C4 et B3 to parking General Aviation. Will call you when on the blocks, Papa Hotel.



Pilote : Provence Sol de Papa Hôtel au parking, dans les cales.

Provence Sol : Papa Hôtel. Le plan de vol est clôturé à telle heure... Vous pouvez quitter ma fréquence, au revoir.

Pilote : Au revoir Messieurs et merci. Papa Hôtel.



Pilot : Provence Ground from Papa Hotel on parking on the blocks.

Provence GND : Papa Hotel from Provence ground. Your flight plan is closed at... Leaving frequency is approved, good bye.

Pilot : Thanks. Papa Hotel.